

AUTORILEPING NR. 1/22

01.06.2022

Käesolev leping on sõlmitud **Kristiina Kikkase** (edaspidi "litsentsiaar") ja **Louis Kahn Eesti SA** (edaspidi "litsentsiaat") juhatuse liikme **Ott Rätsepa** vahel ja reguleerib litsentsiaari loodud tõlketeose „**Louis I. Kahn - The Nordic Latitudes**“ / **Per Olaf Fjeld & Emily Randall Fjeld** (edaspidi „tõlketeos“) kasutamist ja levitamist litsentsiaadi poolt.

1. ÜLDSÄTTED

- 1.1. Litsentsiaat omandab tõlketeose kasutamise ja selle levitamise õiguse Louis Kahn Eesti SA poolt seoses sooviga tutvustada Louis Kahn'i pärandit tema sünnimaal, levitamise aeg on kuni viis aastat alates originaalteose autoriaga lepingu sõlmimisest ja territoorium on Eesti.
- 1.2. Tõlketeose loovutamine litsentsiaadile toimub 12 kuu jooksul alates allakirjutamise kuupäevast.
- 1.3. Litsentsitasu on bruto 7455,15 (seitse tuhat nelisada viiskümmend viis) eurot / neto 5749,42 (viis tuhat seitsesada nelikümmend üheksa) eurot.
- 1.4. Litsentsitasu, millest arvestatakse maha tulumaks, kantakse litsentsiaarile osade kaupa vastavalt aruannetele ja hiljemalt iga kalendrikuu neljandaks kuupäevaks.
- 1.5. Litsentsiaat tasub täiendavalt kõik seadusega ette nähtud kohustuslikud maksud ja maksed (töötuskindlustusmaks, kohustusliku pensionikindlustuse maks, jne).

2. LITSENTSI GARANTEERIMINE

- 2.1. Litsentsiaar garanteerib litsentsiaadile õiguse ja lihtlitsentsi teose kasutamiseks, reklaamimiseks ja levitamiseks vastavalt käesoleva lepingu tingimustele.
- 2.2. Litsentsiaat garanteerib, et ta ei müü ega loovuta tõlketeost kolmandale isikule ilma litsentsiaari kirjaliku nõusolekuta.

3. KONFIDENTSIAALSUS

- 3.1. Litsentsiaat peab litsentsilepingut konfidentsiaalseks ega avalda seda kolmandatele isikutele ilma litsentsiaari eelneva kirjaliku nõusolekuta.

4. TSESSIOON

- 4.1. Litsentsiaat ei tohi ilma litsentsiaari eelneva kirjaliku nõusolekuta müüa ega loovutada lepingujärgset varalist autoriõigust. Kui selline tehing on sooritatud litsentsiaari eelneva kirjaliku nõusolekuta, kuulutatakse ta kehtetuks.

5. LEPINGU KEHTIVUSAEG

- 5.1. Leping jõustub selle allakirjutamise kuupäeval ja kehtib lepingu punktis 1.1. näidatud aja jooksul.

6. LEPINGUPOOLTE SUHTED

- 6.1. Leping ei tekita litsentsiaadi ja litsentsiaari vahel tööandja ja töövõtja suhteid. Litsentsiaadil ei ole õigust esineda litsentsiaari voliniku ega agendina.

7. OSAPOOLTE REKVISIIDID

LITSENTSIAAT

Louis Kahn Eesti SA (Reg. nr. 90010315)
Põhja puistee 27a, Tallinn 10133
tel 56 484 440

LITSENTSIAAR

Kristiina Kikkas, isikukood: 47201170214
aadress: Virmalise 9-33, Tallinn 10131
arveldusarve: EE661010010030715015

8. ALLKIRJASTAMINE

Leping on koostatud kahes allkirjastatud võrdses eksemplaris.



Ott Rätsep



Kristiina Kikkas

KAHN

Louis Kahn Eesti SA Reg. nr. 90010315
Põhja pst 27A, 10415 Tallinn louis Kahn.org